



## CHAPITRE 21

Loi concernant certains appels

[Sanctionnée le 26 février 1953]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 214,  
a. 14,  
remp.

1. L'article 14 de la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales (Statuts refondus, 1941, chapitre 214) est abrogé et remplacé par le suivant:

Appel.

"14. Quiconque se croit lésé par le jugement peut en appeler à la Cour du banc du roi dans les trente jours qui suivent l'enregistrement de ce jugement par le protonotaire. L'appel peut porter tant sur les faits que sur le droit. Il est entendu, avec toute la diligence raisonnable, par trois juges de la Cour du banc du roi, désignés par le juge en chef de cette cour.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

Sous réserves des dispositions ci-après, les articles 1209 à 1248 du Code de procédure civile s'appliquent à ces appels, de la même manière que s'il s'agissait de l'appel d'un jugement final de la Cour supérieure.

Caution-  
nement.

Le cautionnement est de mille dollars et peut être fourni sous l'une quelconque des formes prévues par les articles 1214, 1215 et 1215a du Code de procédure civile. Il est reçu par un juge de la Cour supérieure ou par le protonotaire, dans le district où le jugement a été enregistré.

Pas de  
dossier  
conjoint.

L'appelant n'est pas tenu de produire un dossier conjoint, mais il doit, dans les

## CHAPTER 21

An Act respecting certain appeals

[Assented to, the 26th of February, 1953]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 14 of the Municipal Bribery and Corruption Act (Revised Statutes, 1941, chapter 214) is repealed and replaced by the following:

R.S.,  
c. 214,  
s. 14, re-  
placed.

"14. Whosoever deems himself wronged by the judgment may appeal therefrom, to the Court of King's Bench, within thirty days after the registration of such judgment by the prothonotary. The appeal may relate either to the facts or to the law. It shall be heard, with all reasonable diligence, by three judges of the Court of Kings' Bench designated by the Chief Justice of that Court.

Appeal

Subject to the following provisions, articles 1209 to 1248 of the Code of Civil Procedure shall apply to such appeals in the same manner as in the case of an appeal from a final judgment of the Superior Court.

Provisions  
to apply.

The security shall be one thousand dollars and may be given in any of the forms provided for by articles 1214, 1215 and 1215a of the Code of Civil Procedure. It shall be received by a judge of the Superior Court or by the prothonotary, in the district where the judgment was registered.

Security.

The appellant shall not be obliged to file a joint record but he must, within the

No joint  
record.

trente jours qui suivent la transmission du dossier de l'enquête par le protonotaire au greffe de la Cour du banc du roi, y produire six copies de la requête visée à l'article 9 et six copies du jugement. S'il y a plus d'un appel, ce dossier et ces copies de requête et de jugement servent pour les fins de tous les appels et la cour peut, à sa discrétion, les réunir tous ou plusieurs d'entre eux pour fins d'audition.

thirty days following the transmission of the record of the inquiry by the prothonotary to the office of the Court of King's Bench, file thereat six copies of the petition contemplated in section 9 and six copies of the judgment. If there be more than one appeal, such record and such copies of petition and judgment shall avail for the purposes of all the appeals and the Court, in its discretion, may join all or some of them for hearing.

**Factums.** Les factums des parties doivent être dactylographiés ou polycopiés et il suffit d'en produire huit copies dans chaque cas."

The factums of the parties must be typewritten or in multigraphed and its hall suffice to file eight copies thereof in each case."

**Applica-  
tion.** 2. La présente loi s'applique à toute enquête tenue sous l'empire du chapitre 214 des Statuts refondus, 1941, et non terminée avant le vingt février 1953.

2. This act shall apply to every inquiry held under chapter 214 of the Revised Statutes, 1941, and not terminated before the 20th of February 1953.

**Effet de  
l'appel.** L'appel a, quant à l'exécution du jugement, les mêmes effets qu'un appel dans une cause ordinaire.

As regards the execution of the judgment, the appeal shall have the same effects as an appeal in an ordinary case.

**Entrée en  
vigueur.** 3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.